



Petro Mohyla Black Sea National
University



China Shandong Yuanxiang Education
Information Consulting Co., Ltd



Ukraine-Chinese Center of Silk Road, Ltd

РАМКОВА УГОДА ПРО СПІВПРАЦЮ

РАМКОВА УГОДА ПРО СПІВПРАЦЮ

від 01.02.2023 р.

Сторона А: Чорноморський національний університет імені Петра Могили

Представник: Клименко Леонід Павлович

Адреса: Україна, вул. 68 Десантників 10, Миколаїв, Миколаївська область, 54000

Код ЄДРПОУ: 23623471

Сторона В: China Shandong Yuanxiang Education Information Consulting Co., Ltd.

Представник: Чжао Мін

Адреса: Шаньдун, Цзінань, Район Лічен, 9-2 South Shanda Road, кімната 620

Код ЄДРПОУ: 913701123072390405

Сторона С: Тов «Українсько-китайський центр Шовкового шляху»

Представник: Рижков Олександр

Адреса: Україна, Миколаївська область, м. Миколаїв, провулок Палубний, 42

Код ЄДРПОУ: 41358560

Сторони домовилися про наступне:

Стаття 1 Протягом терміну дії цієї угоди Сторона А визначає Сторону В і Сторону С представниками на ринку материкового Китаю. Сторона В і Сторона С відповідають за набір китайських студентів на навчання для Сторони А, за очною та дистанційною формами навчання та за наступними освітніми програмами: спеціалізовані англомовні програми бакалаврату, магістратури, аспірантури (Ph.D), спеціалізовані програми спільної підготовки бакалаврів «3+1» (три роки в Китаї + 1 рік в Україні), «4+0» (все навчання відбувається в Китаї) та інші. Сторона В і Сторона С дають згоду на виконання зобов'язань перед Стороною А.

Стаття 2 Сторона В представляє інтереси Сторони А в материковій частині Китаю для набору студентів з середніх шкіл, університетів і посередників в регіоні материкового Китаю.

Стаття 3 Сторона С представляє інтереси Сторони А на території України, включаючи підготовку та подачу документів для зарахування на навчання, надання доступу Стороні А до власної освітньої платформи «WeStudy» для здійснення елементів онлайн навчання, тощо.

Стаття 4 Сторона В і Сторона С користуються ексклюзивними представницькими правами, що надаються відповідно до цієї угоди.

Стаття 5 Коли Сторона В консультує заявника, Сторона В повинна повністю повідомити його про загальні умови навчання в Стороні А та конкретні вимоги до зарахування студентів, а також повідомити заявника, що остаточний прийом повинен бути підтверджений Стороною А. Матеріали перекладені англійською мовою, подані заявником, приймаються в роботу Стороною А тільки після того, як Сторона В їх завіряє своєю печаткою.

Стаття 6 Якщо інше не погоджено, витрати Сторони В та Сторони С на просування цього проекту, такі як телекомунікаційні витрати, витрати на відрядження, управління платформою «WeStudy» та інші витрати на розвиток програми, повинні нести Сторона В та Сторона С відповідно до їх сфер зобов'язань, а Сторона А не несе жодних витрат.

Стаття 7 Сторона В несе відповідальність за уніфіковану попередню оцінку заявників з китайського материка та надання інших супутніх послуг. Сторона С проводить повторний огляд попередньої інформації, наданої Стороною В і, відповідно до схвалення Сторони А, підтверджує Стороні В, що заявники можуть бути допущені. Після того, як Сторона В отримує підтвердження прийому, Сторона В несе відповідальність за повідомлення заявника та відкриття облікового запису заяви для заявника та завантаження матеріалів заявки на онлайн-платформу заявок «WeStudy», що було розроблено Стороною С та схвалено Стороною А.

Стаття 8 Сторона А повинна забезпечити навчальний процес на освітній платформі «WeStudy» та відповідно до вимог Міністерства освіти і науки України. Після закінчення студентом необхідних курсів проекту, студент отримує офіційний атестат денної форми навчання (бакалавр/магістр/Ph.D), виданий в установленому порядку Міністерства освіти і науки України.

Стаття 9 Якщо кількість студентів знаходиться нижче мінімальної кількості (5 осіб) для відкриття навчальної групи, всі три сторони будуть вести переговори, щоб визначити, чи слід починати заняття.

Стаття 10 Якщо Сторона А, Сторона В або Сторона С порушують відповідні положення цієї угоди, кожна сторона може мати відповідні юридичні наслідки і нести відповідальність за порушення договору.

Стаття 11 Ця угода набирає чинності з дня підписання і діє протягом п'яти років. З питань, не охоплених цією Угодою, три сторони можуть підписати додаткову угоду як додаток до цієї Угоди. Додатки до цієї угоди, факси та електронні листи між сторонами повинні бути невід'ємною частиною цієї Угоди, і мають ефект пояснення і доповнення до цієї угоди.

Стаття 12 Ця угода про співпрацю укладена китайською, українською та англійською мовами у трьох екземплярах на кожен мову, кожна версія тексту має однаковий зміст і має однакову юридичну силу. Кожна сторона тримає по три примірники відповідно.

Сторона А

Чорноморський національний
університет імені Петра Могили
Ректор Леонід Клименко

Сторона В

China Shandong Yuanxiang Education
Information Consulting Co., Ltd.
Директор Чжао Мін

Сторона С

ТОВ «Українсько-китайський
центр Шовкового шляху»
Директор Олександр Рижков



Л.С.



Л.С.



Л.С.



**Petro Mohyla Black Sea National
University**



**China Shandong Yuanxiang Education
Information Consulting Co., Ltd**



Ukraine-Chinese Center of Silk Road, Ltd

FRAMEWORK AGREEMENT FOR COOPERATION

FRAMEWORK AGREEMENT FOR COOPERATION

Dated 01.02.2023 y.

Party A: Petro Mohyla Black Sea National University

Legal representative: Leonid P. Klymenko

Address: Ukraine, str. 68 Desantnykiv 10, Mykolaiv, Mykolaiv region, 54000

Registration Code: 23623471

Party B: China Shandong Yuanxiang Education Information Consulting Co., Ltd.

Legal representative: Zhao Min

Address: China, Shandong, Jinan, Licheng District, 9-2 South Shanda Road, Room 620

Registration Code: 913701123072390405

Party C: Ukraine-Chinese Center of Silk Road, Ltd.

Legal representative: Ryzhkov Oleksandr

Address: Ukraine, Mykolaiv region, Mykolaiv city, Palubnyy lane, 42

Registration Code: 41358560

Parties agreed as follows:

Article 1 During the validity period of this agreement, Party A defines Party B and Party C as the sole representatives in the mainland China market. Party B and Party C are responsible for Chinese students' recruitment for study at Party A, especially educational programs as follows: specialized English-taught Bachelor, Master, Doctoral (Ph.D) programs, specialized programs of joint training of specialists "3 + 1" (three years in China + 1 year in Ukraine), "4 + 0" (all study takes place in China) and others. Party B and Party C agree and accept Party A above entrustment.

Article 2 Party B representing Party A in the mainland China market area recruit students from high schools, universities and intermediaries in the mainland China area.

Article 3 Party C representing interests of Party A on the territory of Ukraine, including preparation and application of documents for enrollment, providing Party A access to its own educational platform «WeStudy» in order to provide elements of online learning, etc.

Article 4 Party B and Party C enjoy the exclusive agency rights granted under this agreement.

Article 5 When Party B selects the applicant, Party B shall fully inform the applicant of Party A general conditions and specific requirements for enrolling students, and inform the applicant that the final admission shall be confirmed by Party A. The English translation materials submitted by the applicant shall take effect by Party A after Party B seals them.

Article 6 Unless otherwise agreed, Party B and Party C expenses for the promotion of this project, such as telecommunications expenses, travel expenses, management of «WeStudy» platform and other market development expenses, shall be borne by Party B and Party C according to their spheres of responsibilities, and Party A shall not bear any expenses.

Article 7 Party B is responsible for the unified preliminary screening of applicants from the Chinese mainland market and providing other related services in this project. Party C will conduct a second review of the preliminary information provided by Party B and in accordance with Party A approval confirms that the applicants can be admitted and notify Party B. After Party B receives the admission confirmation, Party B is responsible for notifying the applicant and opening an application account for the applicant and uploading application materials on the online application platform «WeStudy» designed by Party C and approved by Party A.

Article 8 Party A must ensure that the project meets the requirements of the Ministry of Education and Science Ukraine and obtains government approval. After the applicant completes the required courses of the project, he will obtain an official full-time degree certificate (Bachelor/Master/Ph.D) issued according to established order of the Ministry of Education and Science Ukraine.

Article 9 If the number of applicants is below the bottom line of the number of classes (5 persons), all three parties will negotiate to determine whether to start classes.

Article 10 If Party A, Party B or Party C violate the relevant provisions of this agreement, every party have the right to pursue relevant legal liabilities and bear the responsibility for breach of contract.

Article 11 This agreement shall take effect from the date of signature and shall be valid for five years. For matters not covered in this Agreement, the three parties may sign a supplementary agreement as an appendix to this Agreement. The appendixes hereto and the faxes and e-mails between the parties hereto shall form an integral part of this Agreement, and have the effect of explanation and supplement to this agreement.

Article 12 This Framework Agreement for cooperation is made in Chinese, Ukrainian and English, each version of the text is with the same contents and has the equal legal effect. Each Party holds three copies respectively.


Party A
Petro Mohyla Black Sea
National University
Rector Leonid Klymenko

Party B
China Shandong Yuanxiang Education
Information Consulting Co., Ltd
Director Zhao Min

Party C
Ukraine-Chinese Center of Silk
Road, Ltd
Director Oleksandr Ryzhkov


L.S.

L.S.

L.S.